

## DAFTAR PUSTAKA

- Abidin, Z. (2017). Penerapan Neural Machine Translation untuk Eksperimen Penerjemahan secara Otomatis pada Bahasa Lampung – Indonesia. *Prosiding Seminar Nasional Metode Kuantitatif*. ISBN No. 978-602-98559-3-7.
- Aflah, L., N. (2020). Komparasi Hasil Terjemahan Google Translate dan Bing Translator dalam Menerjemahkan Hedging Words. *Prasasti: Journal of Linguistics*, 5(1).
- Aiken, M. (2019). An updated evaluation of Google Translate accuracy. *Studies in Linguistics and Literature*, 3(3); 253–260. <http://doi.org/10.22158/sll.v3n3p253>.
- Al Sughair, Y. (2011). The Translation of Lexical Collocation in Literar Texts. *A Thesis in Translation and Interpreting*. Sharjah, UAE: University of Sharjah.
- Ambawani, S. (2014). Grammatical Errors on Indonesian-English Translation by Google Translate. *Prosiding Seminar Nasional Aplikasi Sains & Teknologi (SNAST)*. 333-338.
- Andinata, Y., dan Lubis, S. (2013). Kesalahan Gramatika dan Kolokasi Pada Terjemahan Buku Economics 2B. *Kajian Linguistik Program Studi Linguistik SP-s USU*, 10(1); 1693-4660.
- Angi, B. R. R. (2019). Kualitas Terjemahan itranslate dan Google Translate dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. *Deskripsi Bahasa*, 2(1); 2615-7349.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. New York: Routledge.
- Barnwell, K. (1980). *Introduction to Semantics and Translation*. Horsleys Green: Summer Institute of Linguistics.
- Benson, M., Benson, E., dan Ilson, R. (1997). *The BBI Dictionary of English Word Combinations*. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company.
- Cahyani, A. N. (2018). Penerjemahan Kolokasi Bahasa Inggris ke Dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Forum Ilmiah*. 15(2); 235-252.

- Catford, J. C. (1965). *Linguistics Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London: Oxford University Press.
- \_\_\_\_\_. (1974). *A Linguistic Theory of Translation*. New York, Toronto: Oxford University Press.
- Collins, C. (2015). *Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary*. (2015). Great Britain: Harper Collins.
- Dhakar, B. S., Sinha, S. K., dan Pandey, K. K. (2013). A Survey of Translation Quality of English to Hindi Online Translation Systems (Google and Bing). *International Journal of Scientific and Research Publications*, 3(1); 2250–3153.
- Fi'aunillah, T. K. (2018). Analisis Teknik dan Metode Penerjemahan Istilah Vulgar Pada Novel 'Cantik Itu Luka' ke dalam Beauty is a Wound. *Tesis*. Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.
- Goodreads. (2020). (<https://www.goodreads.com/book/show/17347634-me-before-you>). Diakses pada tanggal 7 April 2020.
- Hardiyanti, D., dan Budiastuti, R, E. (2016). Penerjemahan Kolokasi pada Buku Bacaan Anak Dwibahasa. *Jurnal Lensa: Kajian Kebahasaan, Kesusastraan dan Budaya*. 7(1); 52-69.
- Harimurti, K. (1984). *Kamus Linguistik. Edisi Keempat*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Imran, I., Said, M., dan Setiarini, N., L., P. (2009). Kolokasi Bahasa Indonesia. *PESAT (Psikologi, Ekonomi, Sastra, Arsitektur & Sipil)*, 3. ISSN: 1858-2559.
- Indriyany, F. N. (2010). Ideologi Penerjemahan pada Kata-kata Berkonsep Budaya dalam Novel Terjemahan The Kite Runner. *Tesis*. Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.
- Jumatulaini. (2020). Analisis Keakuratan Hasil Penerjemahan Google Translate dengan Menggunakan Metode Back Translation. *ALSUNYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab*, 3(1).
- Junczys-Dowmunt, M., Dwojak, T., dan Hoang, H. (2016). Is Neural Machine Translation Ready for Deployment? A Case Study on 30 Translation Directions. [https://workshop2016.iwslt.org/downloads/IWSLT\\_2016\\_paper\\_4.pdf](https://workshop2016.iwslt.org/downloads/IWSLT_2016_paper_4.pdf).
- Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI). Diakses dari: <https://kbbi.web.id/> pada 8 April 2020.
- Karjo, C. H., & Metta, E. (2019). The Translation of Lexical Collocations in Undergraduate Students' Theses' Abstract: Students versus Google Translate. *Lingua Cultura*, 13(4); 289-296. <https://doi.org/10.21512/lc.v13i4.6067>.
- Kroulek, A. (2016). 11 Google Translate Facts you should know. Diakses dari: <https://www.k-international.com/blog/google-translate-facts/> pada 30 Maret 2021.

Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*.  
Lroscanham: University Press of America.

\_\_\_\_\_. (1998). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*.  
New York: University Press of America.

Lesmana, T. (2013). *Sebelum Mengenalmu*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.

Ma'mur, I. (2004). Konsep Dasar Penerjemahan: Tinjauan Teoretis. *Al-Qalam*. 102(21).

Machali, R. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo.

Manning, C. D., dan Schutze, H. (1999). *Foundations of Statistical Natural Language Processing*. Cambridge: The MIT Press.

Molina, L., dan Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 498-512.

Moyes, J. (2020). *Me Before You*. (<https://www.jojomoyes.com/books/me-before-you/>).  
Diakses pada tanggal 7 April 2020.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. China: Shanghai Foreign Language Education Press.

\_\_\_\_\_. (1998). *A Textbook of Translation*. Longman.

Nida, E. A. (1975). *Componential Analysis of Meaning: An Introduction to Semantic Structures*. Paris: Mouton.

Nida, E. A., dan Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.

Oxford. (2010). *Oxford Advanced Learner's Dictionary 8<sup>th</sup> Edition*. Oxford: Oxford University Press.

Putri, S. A., dan Dewi, H. D. (2021). The Translation of Entertainment News from English to Indonesian with Machine Translation. *Journal of English Language and Culture*, 11(2), 153-168. ISSN: 2087-8346.

Sanusi. A. (2019). The Quality Translation Analysis of Student Qirāah Text. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 4(1), 11-20.

Setiamunadi, A., A. (2007). Collocations and Translation Errors Made By Indonesian Learners of English. *English Edu*: 7(2); 173-186.

Shuttleworth, M, dan Cowie, M. (2014). *Dictionary of Translation Studies*. London and Newyork: Routledge.

Siregar, R. (2016). Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. 1(1).  
Universitas Al-Azhar Medan.

Sudaryanto. (1993). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

\_\_\_\_\_. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.

Suprato, D. (2014). Perbandingan Hasil Penerjemahan Buku Cerita Anak-anak Dongeng Danau Toba dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris melalui Penerjemah dan Mesin Penerjemah. *Humaniora*, 5(2); 1075-1081.

Sutrisno, A. (2019). *Performa Neural Machine Translation Mesin Penerjemah Generasi Baru Google Translate*. Yogyakarta: Alif Gemilang Pressindo.

\_\_\_\_\_. (2020). The Accuracy and Shortcomings of Google Translate Translating English Sentences to Indonesian. *In: Education Quarterly Reviews*, 3(4); 555-568.

Tambunsaribu, G. (2016). Ketepatan Terjemahan Kolokasi Bahasa Inggris Ke Dalam Bahasa Indonesia Menggunakan Google Translate. *Jurnal Dialektika*, 7. ISSN 2338-2635.

Venuti, L. (2008). *The Translator's Invisibility, A History of Translation: Second Edition*. London and New York: Routledge.

Yalmiadi. (2016). Student's Ability in Using Lexical Collocations in Descriptive Writing at The English Department of Padang State Polytechnic. *Jurnal Arbitrer*, 3(1); 2339- 1162